

**Annual Review
of
Applied Linguistics**

**Volume 16
1996**

*Reprinted with the permission of the original publisher
by
Periodicals Service Company
Germantown, NY
2000*

Printed on acid-free paper.

*This reprint was reproduced from the
best original edition copy available.*

ANNUAL REVIEW
OF
APPLIED LINGUISTICS
VOLUME 16 • 1996

TECHNOLOGY AND LANGUAGE

Editor-in-Chief
William Grabe

Published by
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Editorial Office: William Grabe, Editor, Dept. of English, Northern Arizona University, Box 6032, Flagstaff, AZ 86011.

Publishing, Subscription and Advertising Offices: Cambridge University Press, 40 West 20th Street, New York, NY 10011-4211, U.S.A.; or (outside the U.S.A., Canada, and Mexico) Cambridge University Press, The Edinburgh Building, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 2RU, England.

Subscription Information: The *Annual Review of Applied Linguistics* (ISSN 0267-1905) is published in one volume per year. Institutional subscription rates for Volume 16: US \$59.00 in the U.S.A., Canada, and Mexico; UK £42.00 elsewhere. Individual rates: US \$31.00 in the U.S.A., Canada, and Mexico, UK £22.00 elsewhere. Prices include postage and insurance.

Back Volume Information: All previous volumes are available from Cambridge University Press. Please see the list on the outside back cover.

Copyright © 1996 Cambridge University Press. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, in any form or by any means, electronic, photocopying or otherwise, without permission in writing from Cambridge University Press. *Photocopying information for users in the U.S.A.:* The Item-Fee Code for this publication (0267-1905/96 \$9.00 + .10) indicates that copying for internal or personal use beyond that permitted by Sec. 107 or 108 of the U.S. Copyright Law is authorized for users duly registered with the Copyright Clearance Center (CCC) Transaction Reporting Service, provided that the appropriate remittance of \$9.00 per article is paid directly to: CCC, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923. Specific written permission must be obtained for all other copying. Contact the ISI *Tearsheet Service*, 3501 Market Street, Philadelphia, PA 19104, U.S.A. for single copies of separate articles.

Printed in the United States of America.

Annual Review of Applied Linguistics

Editor-in-Chief

William Grabe

English Department
Northern Arizona University

EDITORIAL DIRECTORS

Charles Ferguson

Department of Linguistics
Stanford University

H. G. Widdowson

Institute of Education
University of London

Robert B. Kaplan

Department of Linguistics
University of Southern California

G. Richard Tucker

Program in Modern Languages
Carnegie Mellon University

Merrill Swain

Ontario Institute for
Studies in Education

ADVISORY BOARD

Andrew Gonzalez

De La Salle University
Manila, Philippines

Mohammed Daoud

Bourguiba Institute
Tunis, Tunisia

Michael Clyne

Monash University
Clayton, Australia

Moirra Chimombo

University of Malawi
Zomba, Malawi

Aura Bocaz

Universidad de Chile
Santiago, Chile

Bernard Spolsky

Bar-Ilan University
Ramat Gan, Israel

Biodun Goke-Pariola

University of Ife
Ife-Ife, Nigeria

Peter Nelde

Research Centre on
Multilingualism
Brussels, Belgium

Mary McGroarty

Northern Arizona University
Flagstaff, AZ

The sixteenth volume of the *Annual Review of Applied Linguistics*, like the preceding volumes which were published beginning in 1981, is respectfully dedicated to the many professional Applied Linguists who were involved in helping to launch and sustain this publication; to those who have helped to formulate the framework for this and the previous volumes; to those who have generally contributed to the series; and to all Applied Linguists and their students who, hopefully, will reap some benefit from its existence.

Annual Review of Applied Linguistics
Vol. 16 • 1996

CONTENTS

Foreword William Grabe	vii
LANGUAGE AND TECHNOLOGY	
Language and Literacy: What Writing Does to Language and Mind David R. Olson	3
The Influence of Print on Social and Cultural Change David S. Kaufer and Kathleen M. Carley	14
Literacy Online Myron C. Tuman	26
The Production and Consumption of Texts Roland Sussex	46
TECHNOLOGY AND LANGUAGE ANALYSIS	
Natural Language Processing Thomas C. Rindfleisch	71
Machine Translation and Other Translation Technologies Alan Melby	86
Linguistic Corpora and Lexicography Willem Meijs	99
Corpus-Based Investigations of Language Use Douglas Biber, Susan Conrad, and Randi Reppen	115

(continued on next page)

TECHNOLOGY IN LANGUAGE INSTRUCTION

CALL--English as a Second Language
Carol A. Chapelle 139

CALL--Non-English L2 Instruction
K. Bernd Conrad 158

Linguistics Corpora and Language Teaching
Simon Murison-Bowie 182

Electronic Networking
Roland Sussex and Peter White 200

Distance Instruction
Patsy P. Layne and Suzanne Lepeintre 226

Technologies for Language Assessment
Jill Burstein, Lawrence T. Frase, April Ginther, and Leslie Grant 240

BIOGRAPHICAL INFORMATION ON CONTRIBUTORS 261

INDEXES

Author Index 271
Subject Index 312
Contributor Index 320